

外国人のためのバスツアー



外国の方々と楽しく交流できる恒例のバスツアーが第20回を迎え、今年は“秋の箱根”と“湯河原のみかん狩り”に出かけました。中国、フィリピン、韓国、ロシアなど86名の外国の方々とボランティアなど、合わせて113人のツアーでした。

心配されていた天気も前日とはうって変わって気持ちの良い秋晴れ、行きのバスでは窓から雪化粧をした美しい富士山を見ることができました。

箱根では芦ノ湖の海賊船に乗って周りの紅葉をながめ、そのあと恩賜箱根公園で昼食をとり、湯河原でのみかん狩りも楽しみました。

秋の観光シーズンの日曜日でもあり、帰りは渋滞にあって到着が予定より遅くなりましたが、バスの中でも話が盛り上がり大変楽しい交流ができました。

次回も楽しい交流ができるようなツアーを企画したいと思います。

国際交流部会 雨宮 洋一

参加者の感想

- 足柄サービスエリアから見た雪化粧の富士山に大変感動しました。
- 帰りは渋滞に巻き込まれ、湯河原から町田まで5時間近く掛かってしまったけど、車中でたくさん交流ができて良かったです。
- バスツアーの一環として、お土産を買う時間を増やしてほしいです。



芦ノ湖にて



海賊船に乗りました



みかん狩りを楽しみました。

ぼろんていえ

Volontiers! の由来：誘われたとき、頼まれたとき「喜んで！」と笑顔で応えるフランス語

町田国際交流センターではボランティアを中心に、日本にいる外国の方を支援したり、コミュニケーションの活性化をはかるなど、様々な活動を行っています。

国際交流事業やボランティアのお問い合わせは、町田国際交流センターまで（詳細▶5面）



KOKUSAI インタビュー

Q いつ頃からボランティア始められましたか？

2010年頃からはじめました。もうすぐ退職というときに何かできることはないかと考えていました。たまたま参加した日本語発表会で外国の方々のお話を聞いて、みなさん一生懸命日本語で話している姿にとっても意欲を感じました。私にも何か応援できることがあるかと思い、センターでボランティアをはじめました。

Q 今の活動状況を教えてください。

交流センターでは、日本語教室でいろいろな国の方の日本語学習のお手伝いをしています。国際理解部会では子どもの国際理解教室などで活動しています。

Q 活動の中で大切にしていることはなんですか？

外国から来た方々と一緒に楽しく生活するためには何が必要なのかを考えながら活動しています。これまでの職歴や経験はリセットして新しい気持ちで行っています。

Q 楽しかったこと、うれしかったこと、つらかったことはどんなことですか？

「日本語教室での活動を」のお話があったときは、通いされるものかと思案しましたが、一日の仕事を終え教室に直行して来られる受講者の方々の意欲や熱意に感動させられました。私に、少しでもお役に立ちたいとの思いを喚起してくれたのは学習者の方々でした。こんな姿とまじかに接することができるのは想定外の喜びでした。

Q ボランティア活動をはじめてご自身の变化などありますか？ どんなことですか？

たくさんの外国籍の方々に接するうちに、「自分にとって当たり前」を見直すきっかけになりました。例えば、日本の伝統文化についていざ説明しようとしても相手になかなか分かっていただけない。また、改めて勉強し直したことが多々あります。「やさしい日本語」の勉強の必要性を感じ、勉強を始めたところです。

Q これから活動をはじめようとしている方へ一言お願いします。

ボランティアは、いわば「のりしろ」のようなものなのかなと思っています。枠があるようではないんです。わたしは、外国籍の方々やボランティア仲間との交流を楽しんでいたら7年もたってしまいました。できそうなことから始めてはいかがでしょうか。



遠藤さん



日本語支援をする遠藤さん

「いいことさがし〜魅力と個性をシェアするまちだ〜」を合言葉に、第11回となる「まちカフェ」が盛大に開催されました。町田市内で活動する80を超える NPO 法人や市民活動団体、地域活動団体などが集い、子どもから大人まで楽しめる企画を用意して交流を深めるためのイベントです。まちカフェ！シンボリック事業として「まちカフェ！の色」を集め「まちカフェ！の樹」を色付けしました。地域活動展示コーナーや、地域おうえんコーナー、地産地 SHOW コンサート、水素情報館など、多彩な特別企画も盛りだく

さんでした。

「町田国際交流センター」は、1階の45番ブースで、「国際交流で異文化体験を楽しもう」をテーマに、センターの紹介・展示を行いました。たくさん子ども達がクリスマスカード作りに取り組み、また、「世界の民族衣装を着てみよう」コーナーでは、自分の好みの外国の衣装で身を包み、家族と共に記念撮影をしているのが印象的でした。「やさしい日本語」のコーナーも含めて、広報部会員としても多文化共生のお手伝いが出来たと自負しています。

広報部会 大内 孝夫



町田市役所の1階〜3階が会場でした



来場者で色付けした「まちカフェの樹」



クリスマスカード作りをしました。



町田国際交流センターのブース

第20回日本語支援 ボランティア基礎講座

9月〜10月 町田国際交流センター講習室

2017年9月から開催されていた日本語支援ボランティア基礎講座が終了しました。

全10回となるこの講座では、理論的な講義、実践的講座や教室の見学を取り入れて、外国の方の日本語学習を支援するために必要な基礎知識やスキルを学ぶことができました。今回は39名の受講者が修了しました。

この修了者からも新たな支援ボランティアが誕生する予定です。学んだことを生かしての地域の日本語教室での活躍を期待しています。



講師の峯崎理恵子先生

今年で20回目となる「町田発 国際ボランティア祭り 2017 夢広場」が「スリランカの子どもたちへ届けよう！温かな支援を」をテーマに開催されました。当日はお天気にも恵まれ、朝からたくさんのお客様に来ていただくことができました。今年は16団体がステージや物販その他で参加し、20周年特別ゲストとして、在日スリランカ特命全権大使であるダンミカ・ディサーナーヤカ氏にご来場いただき、素晴らしいご挨拶を賜りました。また、町田市からは山田則人副市長もお越しいただき、ステージを下りた後大使と友好を深めていらっしゃいました。

ステージでは、昨年に引き続き様々なメディアで話題となり、今年の町田市の成人式にもゲスト出演

されたオーストラリア出身女装パフォーマー、レディビードさんにご登場いただき、歌あり踊りありトークあり、来場者参加型の演出ありで大いに盛り上がりしました。

今回は、司会や会場設営などを桜美林大学 OIC の学生たちにお手伝いいただき、たくさんの皆様のご協力のもと、大盛況で夢広場を終わることが出来ました。

町田から「この星に平和と希望を」という願いを込めて、これからも25回、30回と続けていくことが大切だと感じる一日となりました。

国際協力部会 久住 博隆



ビードさんのパフォーマンス



ダンミカ・ディサーナーヤカ氏



出展ブースも賑わいました



20周年を振り返る写真展示

「作ってみよう！かんたん和菓子」

10月22日(日) 町田市民フォーラム調理室

台風21号に見舞われた日曜日、国際交流部会員が講師役となって、参加者と一緒に「さつまいもの茶巾絞り」と「豆腐の白玉団子」を作りました。

悪天候で参加者は減りましたが、小学生含む外国人家族7組(中国、ペルー、アメリカ)等、計20名が参加しました。見慣れない和菓子作りに、大人も子どもも真剣かつ賑やかに取り組んでいました。中には「このイベントは毎週やっていきますか?」と尋ねた方もあり、

「年に1～2回です」と答えると、とても残念そうでした。

終わる頃には元気な子ども達から「今度は違うの作りたーい!」との声もありました。

日本の伝統的な和菓子を外国人参加者が調理し、食べることで 歓談交流することができ、台風が来ていることも忘れて愉しみました。

国際交流部会 櫻井 好二



完成した料理の前でポーズ



大人も子どもも大満足です

来て、見て、知ってみよう！町田国際交流センター 町田市役所、和光大学ポプリホール鶴川

10月10日～13日の4日間、町田市役所1階のイベントスタジオで、11月21日～27日の7日間は和光大学ポプリホール鶴川で、国際交流センターの活動のパネル展示と紹介を行いました。

市役所での展示は、初日、二日目と晴天でした。後半は天候が悪くなってしまいましたが、計172名の来場者がいらっしました。

市民の方をはじめ、議員の方々、市の職員の方も来場していただき、センターの活動を案内することができました。

ある方は、国際結婚した娘さんの夫の外国人が来日した際、日本語教室で日本語を基礎から教えてもらったことや、そのあと仕事が無事に決まったこと、10年たった今でも幸せに暮らしていることなどを話してくださり、とても温かい気持ちになりました。

ポプリホールの展示でも、大きなスペースを使うことができ、延べ約500の方に展示を見ていただくことができました。市民フォーラム以外の場所でPRできることは、とても貴重な機会です。今後も続けていきたいと思ひます。



市役所1Fのイベントスペース



和光大学ポプリホール鶴川の交流スペース

第15回 留学生トークプラザ 11月12日(日) 市立中央図書館6Fホール

近年、海外からの観光客が急増しています。そのおもてなしをどうすればよいかと、2020年東京オリンピック・パラリンピックを控え、国を挙げて知恵を絞っているようです。しかし、観光というのは基本的には一過性のものでしょう。動機は様々ですが、日本語と日本の文化に興味を持ち、日本に一定期間滞在して日々学び、中には学費と生活費を稼ぐために奮闘している若い人たちがいます。それは海外からの留学生です。

町田市内とその周辺には、留学生を受け入れている大学が多くあり、今年もその中の桜美林大学、国士舘大学、青山学院大学から、合計10名の留学生が、第1部で日本語でスピーチをし、

第2部では参加市民と懇談しました。

町田は留学生の多い町です。彼らは、ただの観光客ではありません。広い意味での日本文化や日本語に強い興味を持ち、留学生として日本に来て、住んでいる若い人たちなのです。地域住民とともに楽しく生活してもらうにはどうすればよいのでしょうか？

・・・別に難しいことではないと思います。彼らの話を聞き、それを話題にして雑談をすればよいのではないのでしょうか。彼らも日本人と気楽に話をすることはあまり無いので、今回のことは貴重な交流体験ではなかったのでしょうか。

国際理解部会 丸山 恭司

終了後の留学生発表者の感想です。

ご自分の言いたいことを言うことができましたか？

- ・少し緊張や日本語の難しさがあったが、楽しかった。満足です。よく出来た。
- ・全体として、言いたいことを発表し、聞いてもらったことに感謝です。

市民との懇談はどうでしたか？

- ・おもしろかった。とても楽しかった。いい経験をした。
- ・市民はやさしく、真面目で親切に質問してくれた。
- ・いろいろな日本人と話してちょっとこわかったが、だんだん楽しくなった。いろいろな意見をもらい

ありがとうございました。もっと交流したいと思う。

- ・聞き取れない時もう一度ゆっくりはなしてくれた。
- ・自分の国に興味を持ってくれたうれしい。

発表を終わった気持ちはどうですか？

- ・嬉しかった。発表する前はとても心配でした。ほっとしました。
- ・いい体験でした。また交流に参加したい。自分の国の事を紹介出来て満足。
- ・引き続き活動に参加したい。(大多数の意見)



笑顔で発表してくれました



緊張気味です



様々な質問に答えてくれました。

編集後記

新しい年、平成30年の始まりです。「一年の計は元旦にあり」何事も始まりが肝心です。今年こそはと思うことは毎年多々あります。その中で目標を達成できたものはいくつあったらうか？ 毎年反省だけが続いています。それでもめげずに昨年も計をたてました。日記、家計簿、ラジオ体操、毎日の散歩、等々。全部続いています。う～ん、情けない！と思いつつ、今年は少し絞って（一つかな）続けていく覚悟をしたいと思います。来年のこのコーナーには「すべて達成」と書けることを楽しみに。 荒 明

「生きづらさの」の中でひきこもる心を理解する講座 「地域医療の現場から」

家庭にとどまり続けているだけでなく、他者との交わりがない外出をしているケースも含め「ひきこもり」と言われています。最近は長期化・年齢の上昇が指摘されています。そもそもひきこもりは病気なのか、本人はどのような気持ちなのか、医療につながるメリットは何かなど、町田市内の医療機関の現場からお話します。

- 【講 師】鹿島 直之 氏（町田まごころクリニック 院長）
【日 時】1月18日（木） 19：00～21：00（18：30開場）
【会 場】市民フォーラム3階 ホール（町田市原町田4-9-8）
【対 象】どなたでも
【定 員】148名（申込順）
【費 用】無料
【申 込】12月7日（木）正午～電話で町田市イベントダイヤル（042-724-5656）へ。
または町田市ホームページのイベント申込システム「イベシス」での申込
（イベントコード 171207-A）。

問 い 合 せ

町田市生涯学習センター

〒194-0013 町田市原町田 6-8-1
TEL 042-728-0071 FAX 042-728-0073
休館日 毎月第4月曜日（祝日の場合は翌日）
および年末年始（12月29日～1月3日）



ホームページをご覧ください！！

アドレス <http://www.machida-kokusai.jp>

新しい情報がいっぱい！！

町田国際交流センターのホームページでは、センターが開催する講演会や外国人向けの相談会のお知らせのほか最新の情報を提供しています。

また外国語版のページでは、「日本語教室」など、外国人の方々が地域で暮らすのに必要な情報を英語で提供しています。

今後も楽しいコンテンツづくりを目指していきます。是非、ご活用下さい。

（財）町田市文化・国際交流財団
町田国際交流センター

〒194-0013 東京都町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム4F
TEL 042(722)4260 FAX 042(722)5330

<http://www.machida-kokusai.jp>
E-mail: info@machida-kokusai.jp

事務局からのご案内・募集

第20回記念 まちだ国際交流パーティー The 20th Commemorative Machida International Party

恒例の国際交流パーティー。国際色豊かなエンターテインメントと軽食で交流の輪を広げてみませんか。

- 日 時：2018年2月25日(日) 14:00～16:00
- 会 場：ベストウェスタン レンブラントホテル東京町田 (旧 ホテル ザ・エルシィ町田) 地下2階「翡翠の間」
- 定 員：180名 (先着順)
- 参加費：外国籍の方とご家族及び国際交流センター会員 … 2,000円 / 1人
一般 … 2,500円 / 1人 (いずれも小学生は500円 / 1人、幼児は無料)
- 申込：事務局に備え付けの申込書に参加費を添えて、直接お申込み下さい。

Time & Date : February 25 (Sun) 2018 2:00～4:00p.m.

Place : Best Western Rembrandt Hotel Tokyo-Machida [Hisui no ma]
(the second basement)

Number of Participants : 180

Fee : Foreigners and their family & member of MCIF… ¥2,000 per person
ordinary citizen… ¥2,500 per person
elementary school student… ¥500 / infants ¥Free

Application : will be accepted on a first-come first-served basis with
entry fee at Machida International Center.



異文化理解のための「外国語サークル」へのお誘い(成人向け)

外国語部会では、外国人支援と国際交流への貢献を目指し、外国語(英、中、韓、タイ、スペイン、フィリピン)の6言語サークルで外国語の学習活動をしています。このサークルは単なる語学講座(教室)ではなく、それぞれの言語に出会い、その国々の文化や生活の一端に触れることもできます。日本人ボランティアや外国人講師が語学中心に学習を進め、外国の生活習慣や社会、文化、歴史なども学びます。また各国の音楽を楽しんだり、外国料理の実習なども予定しています。通年制(各クラス20回)

- 期 間：2018年4月～2019年2月(8月はお休み)
- 会 場：町田市民フォーラム4階 町田国際交流センター 講習室他
- 参加要件：受講決定後に、町田国際交流センターの会員登録が必要です。年度活動会費2,500円(入会手続きは1回のみ)
- 参加費：各サークル年間6,000円 ★別途テキスト代が必要な場合があります。
- 申込方法：往復ハガキに希望サークル名、住所、氏名(フリガナ)、電話番号を明記のうえ、町田国際交流センター「外国語サークル」係まで。なお、返信用にも住所・名前を記入して下さい。

締切りは2月28日(水) 消印まで有効です!!

※2月18日(日) 14時～16時町田国際交流センターにて、外国語サークル説明会を開催します。

<時間割>

☆英語基礎Aは日本人講師です。その他は外国人講師です。やむを得ない事情により、他の講師やコーディネーター等による代講になる場合があります。

サークル名	開催日時	年間参加費	定員
英語基礎A	第2・4日曜日 13:00～14:30	6,000円	36名
英語基礎B	第1・3土曜日 19:15～20:45	6,000円	36名
英語中級A	第2・4日曜日 10:30～12:00	6,000円	36名
英語中級B	第1・3土曜日 17:30～19:00	6,000円	36名
スペイン語	第1・3土曜日 15:45～17:15	6,000円	36名
中国語入門	第2・4日曜日 14:40～16:10	6,000円	36名
中国語初級	第2・4日曜日 16:20～17:50	6,000円	36名
韓国語入門	第2・4土曜日 15:30～17:00	6,000円	30名
韓国語初級	第2・4土曜日 17:15～18:45	6,000円	36名
フィリピン語	第2・4土曜日 13:00～14:30	6,000円	30名
タイ語入門	第2・4土曜日 15:15～16:45	6,000円	30名

お申し込み
お問い合わせ

一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 町田国際交流センター
〒194-0013 東京都町田市原町田 4-9-8 町田市民フォーラム4階
TEL: 042-722-4260 FAX: 042-722-5330 <http://www.machida-kokusai.jp>